高知県安徽省友好交流委員会

2017年3月発行

# 二一八才安徽

第38号

你好安徽

蕪湖市訪問団と高知市関係者（竹林寺）
芜湖市访问团与高知市相关人员合影（竹林寺）

書道展の除幕式（高知市立自由民権記念館）
书法展揭幕式（高知市立自由民权纪念馆）

## Contents


- 「高知市・蕪湖市友好都市提携 30 周年記念・蕪湖市訪問団」の来高 ・・・ 高知市・蕪湖市友好都市委員会会長 横田 健
- 【労組が抱える課題について議論を交わす】～安徽省総工会訪日団が来高～ ・・・ 連合高知　池澤　研吉
- 高知での留学生活 ・・・ 高知工科大学留学生　郝　偉
- 一期一会 ― 高知との縁 ・・・ 安徽大学（高知大学への留学生）　唐　月
- 美しい高知 美しい記憶 ・・・ 安徽大学（高知大学への留学生）　文　薇薇
- 高知人の独特な気質 ・・・ 高知県国際交流員　張　慧杰
- “高知市・芜湖市缔结友好都市 30 周年纪念・芜湖市访问团”来高 ・・・ 高知市・芜湖市友好都市委員会会长 横田 健
- 【针对工会存在的课题热烈讨论】～安徽省总工会访日团来高～ ・・・ 联合高知　池泽　研吉
- 留学在高知 ・・・ 高知工科大学留学生　郝　伟
- 一期一会 ― 我和高知的缘分 ・・・ 安徽大学　唐　月
- 美丽的高知 美好的回忆 ・・・ 安徽大学　文　薇薇
- 高知人的独特气质 ・・・ 高知县国际交流员　张　慧杰

# 「高知市・蕪湖市友好都市提携30周年記念・蕪湖市訪問団」の来高

高知市・蕪湖市友好都市委員会会長　横田 健

友好都市提携30周年記念祝賀会にてよさこいを踊る参加者（高知市）
在缔结友好都市30周年纪念晚宴上出席者跳起夜来舞蹈（高知市）

高知市と中国安徽省蕪湖市は、1985年に友好都市提携を結び、2015年で30周年を迎えました。これを記念し、2015年9月に高知市から市民親善訪問団を蕪湖市に派遣するとともに、2016年5月には蕪湖市訪問団を高知市へお迎えしました。今回は、蕪湖市訪問団の来高についてご報告いたします。

5月16日（月）の夕刻、当日は朝から台風のような大雨と強風が吹く悪天候で訪問団の到着が危ぶまれましたが、鳳剣峰蕪湖市人民代表大会常務委員会副主任を団長とする訪問団総勢9名の皆様は、無事に高知龍馬空港に到着され、出迎えた市職員もホッと胸をなでおろしていました。その夜は、蕪湖市訪問団をお迎えして市長招宴が開催され、岡﨑高知市長をはじめとする12名が訪問団の皆様と親睦を深めました。

翌17日（火）は、前日とは打って変って晴天となりました。訪問団の皆様は前日の疲れも見せず、早朝から五台山、竹林寺、そして県立牧野植物園を精力的に見学されました。県立牧野植物園では、普段見ることのできないバックヤードを視察され、植物の保存方法や作業内容などについて、活発に質問されていました。

その後、市立自由民権記念館において、友好都市提携30周年を記念して、蕪湖書画院による書道展の除幕式を開催しました。除幕式では、51点もの貴重な作品をご持参いただいた王広蕪湖書画院院長と、鳳剣峰訪問団団長、そして横田高知市教育長、大野高知県日中友好書道協会会長によるテープカットを行いました。今回の書道展は2日間のみの短い開催でしたが、多くの市民が来場し、書画院の作品を熱心に鑑賞されていました。

今回の書道展を通して、友好都市提携当初から続く書道による相互交流が、両市の友好交流に大きく貢献いただいていることを再確認する大変良い機会となりました。開催にあたり、ご尽力いただきました高知県日中友好書道協会の大野会長をはじめ会員の皆様に、紙面をお借りして、心からの敬意と感謝を申し上げます。

午後は、岡﨑高知市長、竹村高知市議会議長を表敬訪問された後、高知城の見学を経て、城西公園の「蕪湖園」にある少女像「一衣帯水（いちいたいすい）」を訪れました。このモニュメントは、友好都市提携20周年を記念して、2005年に蕪湖市から高知市へ寄贈していただいたものです。

5月17日の最後の行事として、高知市と友好都市委

員会の共催による30周年記念祝賀会を三翠園で開催しました。蕪湖市訪問団の皆様と高知市民が、30周年と両市の友情の絆を祝うとともに、恒例の「よさこい鳴子踊り」を一緒に踊るなど、終始和やかな祝宴となりました。

最終日となる5月18日（水）は、高知市役所本町仮庁舎において、高知市との事務協議が行われ、今後も両市の友好交流をさらに多方面に広げていくことが確認されました。その後、訪問団一行は2組に分かれ、市立小学校と民間病院、それぞれの視察を行い、桂浜での昼食と観光の後、高知龍馬空港から帰国の途につきました。別れの際は、再会を願って固い握手が交わされました。

最後になりましたが、今回の蕪湖市訪問団の来高にあたり、ご協力いただきました関係の皆様に心からお礼申し上げ、ご報告といたします。

# “高知市·芜湖市缔结友好都市30周年纪念·芜湖市访问团”来高

高知市·芜湖市友好都市委员会 会长　横田 健

高知市与中国安徽省芜湖市1985年缔结友好都市关系，2015年迎来第30个年头。为了纪念两市结好30周年，2015年9月高知市派出市民友好访问团出访芜湖市，2016年5月高知市又迎来了芜湖市访问团来高。此文将就芜湖市访问团来高的详情进行汇报。

5月16日（星期一）傍晚，当天的天气犹如台风天一样，从早晨开始大雨磅礴狂风肆虐，我们都非常担心访问团是否能平安到达。以芜湖市人民代表大会常务委员会副主任凤剑峰团长为代表的共计9名访问团成员乘坐的飞机平安降落在高知龙马机场，前去迎接的高知市工作人员都如释重负。当天晚上，市长亲自设宴欢迎芜湖市访问团，以高知市市长冈崎先生为代表的12名出席者与访问团成员畅叙友情。

第二天17日（星期二），天气与前一天截然不同，雨过天晴。访问团成员也丝毫没有表现出来旅途的疲惫，精神饱满地一大早就赶往五台山、竹林寺以及县立牧野植物园参观学习。在县立牧野植物园，工作人员还让大家参观了平常并不对外开放的“后院”标本库。访问团成员对植物的保存方法及工作内容积极提问。

之后，在市立自由民权纪念馆，为纪念两市结好30周年，举办了芜湖书画院书法展的揭幕式。在揭幕式上，携带51幅珍贵书画作品前来的芜湖书画院院长王广先生、访问团团长凤剑峰先生、高知市教育长横田先生与高知县日中友好书法协会会长大野先生共同剪彩。虽然此次书法展展期仅有两天，但是迎来了很多市民前来参观，认真热情鉴赏芜湖书画院的作品。

此次书法展是一个很好的机会能够让我们再次认识到，两市从结好当初就开始的书法交流，对两市的友好交流做出了巨大贡献。我本人借此机会，向为促成书法展成功举办的高知县日中友好书法协会的大野会长及相关会员致以诚挚的敬意与衷心的感谢。

下午，访问团成员拜访了高知市长冈崎先生、高知市议会议长竹村先生，并进行会谈后，参观了高知城与位于城西公园“芜湖园”中的名为“一衣带水”的少女铜像。这座铜像是2005年两市结好20周年之际，芜湖市赠予高知市的纪念礼物。

5月17日最后的行程是高知市役所与友好都市委员会在三翠园共同举办了纪念两市结好30周年庆祝晚宴。芜湖市访问团与高知市民共同庆祝两市30年的友情，一起跳起了惯例的“夜来节鸣子舞蹈”，宴会自始至终气氛祥和温馨。

最后一天5月18日（星期三）在高知市役所本町临时官厅内，访问团与高知市进行事务协商，就今后将两市的友好交流扩展至更多方面达成共识。之后访问团一行分成两组，分别视察了市立小学校与民营医院。前往桂滨吃过午餐，简单观光后，从高知龙马机场踏上归国的旅途。分别之际，双方坚定地握手，祈愿再会。

最后，对于此次接待芜湖市访问团来访高知付出努力的相关人员，致以衷心的感谢，以此汇报。

坂本龍馬生誕地にて（高知市・上町病院前）
在坂本龙马诞生地(高知市·上町医院前)

## 【労組が抱える課題について議論を交わす】
## ～安徽省総工会訪日団が来高～

連合高知　池澤　研吉

意見交換会の様子(高知市)
意见交流会的情形(高知市)

12月13日、安徽省総工会の万新団長をはじめとする交流訪日団の一行(女性2名、男性4名、計6名)が無事に上海から関西空港に到着した。

1999年11月に連合高知と安徽省総工会は、お互いの行政、産業、経済、文化交流に加え、労働組合レベルの交流を図ることを目的に「相互友好交流協定書」に調印し、これまで相互に訪問・交流を行なってきており、今回は5年ぶりに連合高知が受け入れることとなった。

1日目は、関西空港へ到着後、古都・京都を訪れ、京都伏見稲荷神社を拝観した。訪日団のうち5名は初の来日とあって、目に入ってくる光景が新鮮に映ったらしく、多くの場所で記念撮影をするなど、日本の歴史や文化に触れていただいた。

2日目は、清水寺を拝観した後、陸路、明石海峡大橋を経て高知へ到着。到着後は、連合高知執行部との意見交換会を行なった。

まず、双方から「安徽省総工会」・「連合高知」それぞれの歴史や目的といった組織についての説明と、地元(省内・県内)の特徴や紹介などを行なった。その後、それぞれの組織が抱える直近の課題や様々な取り組みについて説明し、双方から最低賃金の取り組みや労使紛争の解決方法・仕組みなどについて論議・意見交換を行なった。

意見交換会に続いて、「歓迎交流会」を実施し、双方合わせて19名が参加した。各テーブルに通訳を配置し会話が弾み大変盛り上がった。また記念品として、連合高知からは虎斑竹専門店「竹虎」の花篭を、安徽省総工会からは鉱石の置物などを贈り合い、お互いの親睦と交流を深めた。

3日目は、高知の自然や文化に接していただくため、高知城、桂浜、五台山を訪れ、高知城では天守閣まであがり高知市内を一望するなど、夕方まで高知での日程を終了し、羽田空港に向け出発した。

4日目、5日目は、東京都内の視察と観光・ショッピングを楽しみ、17日に上海へと旅立った。

連合高知より記念品を贈呈
由联合高知赠予安徽省总工会纪念品

5日間にわたる滞在は、ハードスケジュールであったが、訪日団の皆さんの熱心さと精力的な行動のおかげで大きなトラブルもなく無事に終了するとともに、相互交流のさらなる発展・継続を約束することができた。

## 【针对工会存在的课题热烈讨论】
## ～安徽省总工会访日团来高～

联合高知　池泽　研吉

安徽省総工会万新団長より記念品をいただく
安徽省总工会万新团长向联合高知赠送纪念品

12月13日,安徽省总工会万新团长率领交流访日团一行(女性2名、男性4名、共6名)顺利从上海出发到达了关西机场。

1999年11月,在两县省行政、产业、经济、文化交流的基础上,以增进工会领域的交流为目的,联合高知与安徽省总工会签署了《相互友好交流协议书》,并持续开展互访与友好交流,此次为时隔五年后联合高知再次接待安徽访问团。

第1天,访问团成员到达关西机场后,前往古都·京都,参观了京都伏见稻荷大社。访日团中有5名成员是第一次来日本,所见之景皆很新鲜,在很多地方摄影留念,充分感受了日本的历史与文化。

第2天,访问团参观了清水寺之后,经陆路明石海峡大桥到达高知。抵达高知后,与联合高知执行部举办了意见交流会。

首先,双方分别对"安徽省总工会"与"联合高知"进行组织概况说明,介绍了各自的历史与设立目的。然后分别介绍了当地(省内·县内)的风土人情。之后,双方对各自目前存在的课题以及各种解决办法进行了说明,大家热烈讨论了最低工资的对策与劳使纷争的解决办法·体系等,充分交换了意见。

意见交流会之后,举办了"欢迎交流会",双方共计19人出席。主办方在各宴会桌均安排了翻译,整个交流会气氛高涨精彩纷呈。另外,联合高知将虎斑竹专卖店的"竹虎"花篮赠与安徽省总工会,并收到了安徽省总工会的矿石摆件,互赠纪念品增进了双方的友情与交流。

第3天为了让访问团成员体验高知的自然与文化,安排参观了高知城、桂滨海滩、五台山,在高知城登上最高处的天守阁,将高知市内景色尽收眼底。一直到当天傍晚结束了高知的行程,访问团出发前往羽田机场。

第4天、第5天访问团成员在东京都内视察、观光与购物,于17日启程返回上海。

在日本5天的行程虽然紧张忙碌,但是由于访日团全体成员的热诚与精力充沛的行动力,没有产生大的问题,此次访问顺利结束,同时双方也就继续并进一步深化交流达成共识。

歓迎交流会にて全員で記念写真
在欢迎交流会上全体人员拍照留念

# 高知での留学生活

高知工科大学留学生　郝　偉

安徽省淮南市
安徽省淮南市

そろそろ 2017 年の鐘の音が聞こえてきます。日本での生活もあっという間に２年以上が過ぎました。高知工科大学の博士課程に留学した２年間で、知識も増え、異なる国の人たちと付き合うことで様々なことを体験し、見聞を広め、私の視野も広くなりました。

この数年間で、高知の歴史や人、自然の景色をたくさん見聞きしました。東の室戸岬から中央の土佐湾、西の足摺岬まで、幾重にも連なる山並みや青々と茂る草木が広がっています。その山並みには高くそびえる山はありませんが、数多くの日本的な民家が星や碁石のように山を飾り付けています。

高知県の気候は温暖湿潤で四季がはっきりしています。高知県は爽やかな空気が新鮮で、住み心地の良い場所です。四万十川は、まるで夜光の真珠のように明るく輝く玉帯のごとく、青々とした濃緑の山並みの間を流れており、明るく透き通っていてきれいです。

高知県に初めて来た時の印象は、街が清潔でさっぱりしていることでした。大通りや路地、商店、森、野原など、どこでも地面に座れるくらいきれいで、衣服が汚れる心配は少しもありません。そして人々は優しく穏やかで控えめです。それは高知だけでなく日本のどこに行っても、ほとんどの日本の方は礼儀正しい方です。お店では、店員はいつも笑顔で情熱を込め辛抱強く接客しています。道路では、車を運転する人は歩行者を優先させます。大きなイベントや祭りの時以外に公共のスペースで騒ぐ人はほとんどいなくて、みんなが他人に迷惑をかけないようにしています。自分の国から離れて異国で奮闘している私たちにとっては、小さな微笑みや一言の挨拶がとても嬉しく心が温まります。

日本は環境保護に大きな力を注いでおり、清潔なエネルギーの研究や活用を目指しています。日本の街ではゴミ箱をあまり見かけません。それは、みんながゴミを家の近所のゴミ捨て場に持ち帰り、分別して処理することに慣れてきたからです。もし、あなたが日本に住むのなら、まずゴミの分別を勉強しなければいけません。このように資源を節約し、努力し続ける日本人の精神にはとても感心します。

私は中国の安徽省出身です。日本に来たばかりの頃、安徽省蕪湖市と高知市が 1985 年に、さらに亳州市と四万十市が 1997 年に友好都市を結んだことを聞き、とても嬉しく思いました。日本で勉強する留学生として、中日間の絆がさらに深まり、互いに長所をもって短所を補うことを願っています。両国が積極的にコミュニケーションをとり、率直で誠意のこもった交流を続ければ、東アジアの隣国である一衣帯水の中国と日本がウィンウィンの関係を実現でき、それぞれの国が安定し、民衆も穏やかになると信じています。

安徽省淮南市
安徽省淮南市

# 留学在高知

高知工科大学留学生　郝　伟

2017 年新年的钟声即将敲响，转眼间我在日本生活有 2 年多了。在高知工科大学读博士的这两年，无论是学习，还是与不同国家的人打交道，其间的各种体验和见闻所组成的留学生活使我增长了不少见识，视野也变得更加开阔了。

在这几年里，我耳闻目睹了不少高知的历史人文及自然风光。从东部的室户岬到中央地区的土佐湾，再到西部的足摺岬，放眼望去的是连绵起伏的山脉，都都葱葱的丛林，总体不是很高的，具有日本特色的房屋星罗棋布，点缀其间。

高知县一年四季温暖湿润，气候清新宜人。四万十川，如一条夜明珠般闪亮的玉带横卧在一片苍翠中，清澈，明净。

龍湖公園
龍湖公園

初来高知县，印象最深刻的就是每一处都是这么干净整洁，不管是哪儿，街道，小巷，商店，树林，田野，干净的几乎可以席地而坐，而不用担心衣服被弄脏。还有人们恭敬谦和的态度，在高知，乃至整个日本，我所见的大部分日本人都很有礼貌。各行各业的服务人员的脸上都时刻带着微笑，热情，耐心的为客人服务。在道路上，开车的人都是礼让行人，除了一些大庆典，在公共场合，很少听到人们高声喧哗，都生怕影响到别人。在每一处地方，一个微笑，一句问候，让我们这些远在异国他乡的人倍感温馨和愉悦。

八公山
八公山

日本是个非常注重环保的国家，一直致力于清洁能源的研究与应用，在日本的街上很难见到垃圾桶，因为人们总是会把垃圾带到住所附近的垃圾回收站进行分类处理。所以，如果你在日本居住，首先第一件事情要学会如何把各种垃圾进行分类，非常佩服他们那种为了节约资源一直在努力的精神。

刚来日本时，我了解到我的家乡安徽省属的芜湖市和高知市，以及亳州市和四万十市于 1985 年和 1997 年结为友好城市。我非常高兴。作为一名留学在日本的学生，我真心希望中日人民之间的交流能够不断加深，取长补短。我相信，只要积极沟通，坦诚交流，这两个一衣带水的东方邻邦，必能实现共赢，国泰民安。

## 一期一会 ― 高知との縁

安徽大学(高知大学への留学生)　唐 月

よく高知の方に「どうして高知に来たの。」と聞かれます。正直に言うと、最初は日本語の能力を高めるために高知にきたのです。来る前は日本での留学生活なんて想像がつきませんでした。授業は全部日本語だけでやっているし、物価も高いし、きっと大変だろうと思っていました。しかし、今、高知での留学生活を思い返すと、本当に充実した日々で、すごく楽しかったです。交換留学生として高知大学に来て良かったと思います。

高知に来てすぐに美しい自然に魅せられました。特に高知の青空と夕焼けが大好きです。中国の大学と比べると高知大学のキャンパスはそんなに広くはないけど、静かで、きれいなので、勉強しやすい環境だと思います。授業も面白かったです。特に高知文化事情という授業を通して、高知文化を理解するとともに楽しい見学の思い出を作りました。日本の授業は、雰囲気がいいし、宿題も少ないし、学生に楽しく勉強させることに感心します。そして、高知で出会った方々が親切にしてくれて、何年経っても高知での生活を思い出して心が温かくなるでしょう。

高知で忘れがたい思い出がたくさんありますが、2つのストーリーをお教えします。一つは、高知大学に出張に来た安徽大学の外国語学部の学部長と一緒に高知市内を回ったことです。高知大学と安徽大学は友好交流学校で、先生のガイドとして高知の文化を紹介させていただき、光栄の至りだと思います。先生はよさこい踊りにとても興味を持っており、よさこい交流館にも行きました。

もう一つは、安徽大学のサマーキャンプに参加した時に出会った久美子さんと高知で再会したことです。安徽大学に来た時にガイドとして久美子さんに美味しい料理を紹介したように、高知では彼女が美味しい料理を教えてくれて、本当に良い縁だと感じました。

しかし、残念なこともあります。高知には9月に来て2月に帰るので、美しい桜の花が見られなかったことがすごく残念です。それに、高知の特色であるよさこい祭りに参加できなかったことも残念です。しかし、残念なことがあるからこそ、また高知県に来ることができると期待しています。

もうすぐ高知を離れると思うと、何か寂しくなります。しかし、「一期一会」という言葉のように、一生に一度限りかもしれない高知でのすばらしい思い出を大切にしていきたいと思います。そして、高知県と安徽省の末永い友好交流を継続していくために引き続き、力を尽くして頑張ります。

(留学生本人が日本語も作成しています。)

## 一期一会 ― 我和高知的缘分

安徽大学　唐　月

在日本，经常会有人问我：“ 为什么来高知？ ”老实说，最初选择来高知只是为了提高日语能力。来日本之前，无法想象在日本的留学生活。所有的课程都是日语授课，而且物价水平又比较高，觉得留学生活一定会很艰苦。但是现在回想起在高知的留学生活，每天都很充实，很快乐。能作为交换生来到高知大学，我觉得非常的幸运。

刚来到高知的时候，就立刻被高知美丽的自然环境吸引了。我尤其喜欢高知湛蓝的天空和绚丽的晚霞。虽然高知大学和我在中国的大学相比，校园占地面积没有那么地大，但是很安静又特别的干净，因此觉得高知大学的环境很适合学习。不光如此，高知大学的课程也很有趣。特别是通过“ 高知文化诸事 ”这门课，在了解高知文化的同时，留下了很多愉快的参观体验回忆。对于日本的课程，不仅课堂气氛活跃，课后作业不多，并且能让学生愉快地学习这一点我感到钦佩。除此之外，在高知遇到的人都对我很友好，这让我无论过了多少年再想起在高知的日子，依然觉得很温暖。

在高知，留下了很多美好的回忆。在这里就安徽与高知的交流，想与大家分享两个小故事。一个是和碰巧来高知大学出差的安徽大学外语学院院长一起游览了高知市区。高知大学和安徽大学是友好大学，能作为母校的院长的导游，向他介绍高知的文化风情，我觉得非常地荣幸。院长对“ 夜来节 ”的舞蹈非常感兴趣，我们还一起去参观了夜来节信息交流馆。

另一件事是和去年夏天参加了安徽大学夏令营的久美子在高知的再会。久美子来安徽大学的时候，我作为导游，向久美子介绍了很多中国的美食。同样地，来了高知以后，她给我推荐了很多日本的美食。能在日本重聚，我觉得是一种难得的缘分。

但是，在高知也有很多遗憾的事情，因为是九月底来到高知，二月份回国，所以没看到高知樱花飞舞的美景，我觉得无比遗憾。而且，没能参加被称为高知特色的夜来节，也很遗憾。但是，正是因为有遗憾，所以更加期待能够再次来高知。

一想到马上就要离开高知了，莫名就会很伤感。但是，就如“ 一期一会 ”说的那样，虽然可能一生只有一次相遇，我会更加珍惜在高知的美好回忆。并且，为了高知县和安徽省的长期友好交流关系的持续而努力，贡献一份绵薄之力。

# 美しい高知 美しい記憶

安徽大学（高知大学への留学生）　文　薇薇

私は、去年の９月に交換留学生として高知大学に来ました。「光陰矢の如し」というように、半年間の留学生活は、あっという間に終わります。高知で美しい自然風景を楽しみながら、地元の方々と交流して、本当に美しい思い出を作りました。

高知に来て一番印象的なのは、やはり青い空です。また、きれいな山と川もたくさんあります。高知の美しい自然風景を楽しむと同時に、高知の人々が環境を保護して自然に親しむ生活をしていることに感心します。ここでは、必ずゴミを細かく分類して捨てなくてはいけないのです。どの家の庭でも、花や木がたくさん育てられています。人々が自然を大切にするからこそ、こんなにすばらしい自然の風景が見えるのだと思います。

私は高知大学で「高知文化事情」という授業を受けました。高知の神社やお寺、博物館などに見学に行き、高知の文化を深く理解することができました。高知の歴史的魅力を感じて、さらに高知の人が伝統文化を守ることに感心しました。

大豊町で地元の方々と一緒に皿鉢料理を作りました。
在大丰町与当地人一起制作了皿钵料理。

高知大学のキャンパスで撮ったきれいな夕焼け
在高知大学校园中拍摄的绚丽晚霞

高知で多くの方々と出会って本当に深い友情が生まれました。高知に来たばかりの頃、高知大学のスタッフの方々に何かと細やかにお心遣いをいただき、分からなかったことを詳しく説明していただきました。それから、街で道に迷った時や、コンビニのATMの使い方や、どの電車に乗るのかが分からなかった時にも、隣にいた人が熱心に助けてくれました。私は日本語がそんなに上手くないので、彼らの話をよく聞き取れないこともありましたが、その時には、もっと簡単な単語を使い、丁寧に説明していただき、本当に暖かく感じました。また、高知大学の学生や留学生たちと一緒に授業を受けたり、休日にパーティーを行ったり、異文化交流を楽しんで、いい友達になりました。

６か月間は短いですが、今、振り返ると高知でのいろいろなことが私の記憶にとどまっています。高知で作った美しい記憶を持って中国に戻り、頑張り続けたいと思います。また機会があれば、ぜひ来たいと思います。
（留学生本人が日本語も作成しています。）

# 美丽的高知 美好的回忆

安徽大学　文　薇薇

去年的 9 月份，作为交换留学生我来到高知大学。光阴似箭，日月如梭，半年的留学生活在眨眼间马上就要结束了。在高知一边欣赏高知美丽的自然风光，一边和当地的人们交流，留下了十分美好的回忆！

来到高知，我印象最深刻的是蓝天，同时，还有很多秀丽的山水风光。在感叹高知美丽的自然风光的同时，对人们保护自然，亲近自然的生活方式感到钦佩。在高知，人们都将垃圾细致地分类再丢弃。无论哪栋房子的院子里，都培育了很多花草树木。我想正是因为人们保护大自然，才能有这么美丽的自然风景吧！在高知大学，我上了“高知文化诸事”这门课程。通过去高知的神社、寺庙和博物馆等参观，对高知文化有了更深的理解。感受到了高知历史文化的魅力，更对高知人保护传统文化感到钦佩。

在高知和很多人遇见，并结下了深深的友谊。在刚来高知的时候，高知大学的工作人员给我们很多细致的关照，当我们遇到难题时，无论什么时候他们都会给我们详细的说明，帮我们解决。当我对路不熟悉，迷路的时候，当我在便利店不知道怎么使用 ATM 的时候，当我不知道乘坐哪辆电车时，身旁的人都会很热情地帮助我。由于我的日语水平还不足，有时候不太听得懂他们的话。这种时候，他们会用更简单的词语，更加耐心的解释给我听，让在异国他乡的我感到非常温暖。同时，和高知大学的日本学生、外国留学生们一起上课，假期一起举行聚会，进行异文化交流的同时成为了很好的朋友。

6 个月的时间虽然有点短，但现在回首看，很多很多美好的事情留在了记忆里。我想带着在高知留下的美好回忆，回到中国继续努力。如果将来还有机会，我一定会再来高知的。

留学生と日本の友達と一緒に餃子を作って、パーティーを開きました。
留学生与日本朋友一起包饺子，举办聚会。

# 高知人の独特な気質

高知県国際交流員　張　慧杰

四万十川でラフティング
在四万十川玩漂流

私は自分のことを「高知観光PRの民間使者」だと思うことがあります。なぜかというと、私の友達のほとんどが私より高知を知っているからです。私がウェイチャットにアップした写真を通して、彼らは「このような手つかずのフロンティアがあって、日本の原風景が残されているんだ！」「ここが本当のよさこいの発祥地なんだ！」「高知のゆるキャラしんじょう君は全日本ゆるキャラグランプリ第1位を獲得したんだ！」「ここにはおもしろいアウトドア体験がたくさんあるんだ！ラフティング・カヌーやホエールウォッチングができるんだ！ダイビングスポットもあり、海の世界を満喫できて、本格的なパラグライダー基地もあり、鳥のように優雅な空中散歩もできるんだ！」「弘法大師の遍路の足跡がここまで来たんだ！」「ここには美味しい食べ物やお酒が揃い、食いしん坊達の天国なんだ！」などと思うようになりました。

初めて高知に着いた時、清潔さや美しい大自然、親切・素朴な気風を感じました。今も、このような感覚は変わらず、さらに深く感じています。

この土地で三年間生活して、だんだんと県外の日本人とは別の土佐人の独特な気質を感じるようになりました。ほとんどの土佐の人は自分の故郷を愛し、自分の意見を持ち、自らの主張に忠実に生きようとします。この性格は「諸刃の剣」のようです。日進月歩の現代に、頑固に時代の流れに逆らっていると誤解されるかもしれません。大風が起こり黒雲が湧いた幕末の時代に、独特な気質を持っていたからこそ、土佐は坂本龍馬、岩崎弥太郎などの偉人を輩出しました。

坂本龍馬は自分の夢を叶える為、つまり日本ひいては東アジアの構造を変えるきっかけやチャンスを探す為に日本中を奔走しました。身分に厳しく勝手に動くと殺されるかもしれなかった時代に、龍馬の精神は誠に珍しいです。彼が執筆した「船中八策」は新政府の枠組みとなり、龍馬は利己の考えをまったく示しませんでした。

スカイツリーをバックに（東京都）
天空树在我身后（东京都）

岩崎弥太郎も幼い頃から気性が激しく、負けず嫌いで、代表的な土佐人の性格です。彼が江戸から土佐に帰ってきて、役所の壁に父の無実を訴える批判文を書いたことでかえって現行犯として投獄されました。ここまで読んで、思わず笑ってしまいました。正に弥太郎ならではの出来事でしょう。牢獄に入り、同じ牢獄にいる人から算盤や、商売の仕方を習ったと言われています。ここでビジネスの基本を覚えて、後の三菱の創立の力となりました。これこそ、運命の面白さでしょう。

中国人がよく言うのは「傑出した人物が出て、その土地が有名になる」「その土地の気風によってそれなりの人柄が育つ。」という言葉です。例えば、北京で生まれ育った人は、何世代も皇帝のお城のふもとに住んでいて、王朝の交替や世の浮き沈みに慣れてきたため、淡泊で無欲な気質をもって、鳥かごを提げて静かな所をぶらついたり、漫才を楽しむのは最高の人生だと思っています。逆に北京で一生懸命働いている人達はほとんど北京の出身ではありません。

高知も同じく、こんな気候風土の中に高知人の気質が育ちました。これから世の中の流れに従って、こういった気質を十分活用し、高知にも再び素晴らしい未来が輝くと信じています。

# 高知人的独特气质

高知县国际交流员　张　慧杰

有时，我觉得自己是一个宣传高知旅游的民间信使，因为我的朋友大多是通过我知道高知的。他们从我发布到微信的照片了解到，原来还有这样一片净土，保留着日本的原始自然风光。原来这里是真正的夜来节的发祥地。原来高知的吉祥物“水獭君”获得了日本吉祥物评选的第一名。原来这里有那么多好玩的户外运动，可以玩漂流、皮划艇，可以出海看鲸鱼，还有潜水点欣赏海中世界，有正宗的滑翔伞基地，可以像鸟儿一样优雅地在空中散步。原来弘法大师朝圣的足迹来过这里。原来这里美食美酒汇聚，更是吃货的天堂！

初到高知时，我感觉这里干净整洁、风景秀丽，人们热情淳朴。如今，这些感觉并没有改变，更多了一些思考。

我在这片土地上生活了三年，开始渐渐感受到土佐人区别于其他日本人的独特气质。他们普遍热爱自己的家乡，更坚持自己的见解、忠实于自己的主张生活。这种性格是一种双刃剑，在日新月异的现代，可能会被人理解为固执，不顺应时代潮流。但是在风卷云涌的幕府末期，正是因为这样的独特气质，诞生了坂本龙马、岩崎弥太郎等一系列伟人。

坂本龙马为了自己的梦想走遍日本，只为寻找一个契机或者机会能改变日本乃至整个东亚格局，这种精神在那个等级森严、连随意走动都可能会被杀头的年代实属罕见。他执笔写下的《船中八策》是新政府得以成立的重要论述，而龙马却没有丝毫利己之心。

岩崎弥太郎也是自小性格强势、不服输，是典型的土佐性格。他从江户返回土佐，在政府的墙壁上写下批判文章，诉讼父亲无罪。反而因这种行为被抓了现行犯，关进狱中。我看到这个细节，不由得笑出声来，心想这真是弥太郎才能做出来的事啊。他被关进狱中后，从一个狱友那学习了打算盘以及买卖的基本方法，掌握了商业知识，也成为了他日后创建三菱的基础。这真是命运的有趣之处。

中国人常说，“人杰地灵，一方水土养育一方人”。比如老北京人，他们就住在皇城根，看惯了朝代更迭，兴衰荣辱。所以他们自带一种淡泊名利的心态，遛鸟听相声是他们的最大爱好。那些在北京奋斗的人反而都是外地去首都打拼的。

高知也是一样，这样的水土养育了高知人这样的性格。如果能够顺应时代趋势好好利用这种性格，高知今后必定也会再创辉煌。

しまなみ海道にてサイクリング中
在岛波海道骑行中


発行：高知県安徽省友好交流委員会
中国語翻訳：張 慧杰


事務局　〒780-0870　高知市本町4-1-37
（公財）高知県国際交流協会内
Tel／088-875-0022　Fax／088-875-4929
E-mail／info_kia@kochi-kia.or.jp
Homepage／http://www.kochi-kia.or.jp／



会員募集中!!
個人年会費：　2,000円
団体年会費：10,000円
詳しくは事務局まで